

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 091874  
ORIGIN L-03

INFO OCT-01 ARA-14 ISO-00 CAB-05 CIAE-00 COME-00  
DODE-00 DOTE-00 EB-08 INR-10 NSAE-00 FAA-00 /041 R

DRAFTED BY L/T:JSFINCHER:KG  
APPROVED BY L/T:AWROVINE  
EB/OA/AN - MR. RIMAS (DRAFT)  
ARA/MEX - MR. BITTNER (PHONE)  
-----075966 110430Z /61

R 102327Z APR 78  
FM SECSTATE WASHDC  
TO AMEMBASSY MEXICO

UNCLAS STATE 091874

E.O. 11652: N/A

TAGS: EAIR, MX, US

SUBJECT: JANUARY 20, 1978 AGREEMENT AMENDING AND EXTENDING  
AIR TRANSPORT AGREEMENT OF AUGUST 15, 1960

1. A COMPARISON OF ENGLISH AND SPANISH TEXTS OF SUBJECT  
AGREEMENT BY LANGUAGE SERVICES DIVISION OF DEPARTMENT,  
AND A COMPARISON WITH AD REFERENDUM AGREEMENT, REVEALS A  
NUMBER OF DISCREPANCIES AS FOLLOWS:

ENGLISH TEXT

ROUTE SCHEDULE

A. "ZIHUATANEJO" IS MISSPELLED "ZIJUATANEJO" IN THREE  
PLACES -- PARA. 1.A.A.2, A.3, AND B.B5. IN THOSE THREE  
INSTANCES THE "J" SHOULD BE CHANGED TO AN "H".

B. PARA. 2A.A.3, (PARAGRAPH IN PARENTHESIS) -- THE WORD  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 091874

"NOR" IN THE PENULTIMATE LINE SHOULD BE CHANGED TO "OR".

C. PARA. 2.B. -- THE HEADING "CENTRAL REGIONS" SHOULD  
READ "CENTRAL REGION". THE "S" SHOULD BE DELETED.

D. PARA. 2D.D.3. -- "MERIDA, MIAMI" SHOULD READ "MERIDA-  
MIAMI". THE COMMA SHOULD BE CHANGED TO A HYPHEN.

SPANISH TEXT

ROUTE SCHEDULE

A. PARA. 1B.B.6. -- SPELLING OF "EDINBURGH" SHOULD BE CHANGED TO "EDINBURG". THE "H" SHOULD BE DELETED.

B. FOOTNOTE 8 TO PARA. 1 -- PHRASE "MUST ALSO SERVE A POINT BEYOND MEXICO" READS, IN TRANSLATION OF SPANISH TEXT, "MUST ALSO SERVE POINTS BEYOND MEXICO". CORRECTION OF SPANISH TEXT COULD BE EFFECTED BY CHANGING WORD "PUNTOS" IN LINE 11 TO "UN PUNTO".

2. EMBASSY SHOULD SEND A NOTE TO FONOFF SETTING OUT ABOVE-INDICATED ERRORS AND REQUESTING FONOFF TO CORRECT THE ORIGINAL AGREEMENT IN ITS POSSESSION. AS SOON AS EMBASSY RECEIVES A NOTE FROM FONOFF STATING THAT CORRECTIONS HAVE BEEN MADE, ANY COPIES OF AGREEMENT IN EMBASSY'S FILES SHOULD ALSO BE CORRECTED. ORIGINAL FONOFF NOTE AND CERTIFIED COPY OF EMBASSY NOTE REGARDING CORRECTIONS SHOULD BE SENT TO DEPARTMENT, ATTENTION OF OFFICE OF THE ASSISTANT LEGAL ADVISER FOR TREATY AFFAIRS (L/T). ORIGINAL AGREEMENT IN DEPARTMENT WILL THEN BE CORRECTED ACCORDINGLY BEFORE PRINTING IN "TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES" (TIAS).

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 091874

3. SINCE AGREEMENT ENTERED INTO FORCE ONLY PROVISIONALLY UPON SIGNATURE, EMBASSY SHOULD INFORM DEPARTMENT TELEGRAPHICALLY (ATTENTION L/T) AS SOON AS NOTIFICATION IS RECEIVED FROM GOM THAT FORMALITIES REQUIRED BY NATIONAL LEGISLATION HAVE BEEN COMPLETED, THEREBY BRINGING AGREEMENT INTO FORCE DEFINITELY. VANCE

UNCLASSIFIED

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 jan 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** AIR TRANSPORTATION, TEXT, AVIATION AGREEMENTS, AMENDMENTS  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 10 apr 1978  
**Decaption Date:** 01 jan 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 jan 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1978STATE091874  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** JSFINCHER:KG  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Expiration:**  
**Film Number:** D780155-0159  
**Format:** TEL  
**From:** STATE  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1978/newtext/t19780473/aaaackdn.tel  
**Line Count:** 101  
**Litigation Code IDs:**  
**Litigation Codes:**  
**Litigation History:**  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Message ID:** d05c20b3-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Office:** ORIGIN L  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 2  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Retention:** 0  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 29 mar 2005  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review Media Identifier:**  
**Review Release Date:** N/A  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**SAS ID:** 3017428  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** JANUARY 20, 1978 AGREEMENT AMENDING AND EXTENDING AIR TRANSPORT AGREEMENT OF AUGUST 15, 1960  
**TAGS:** EAIR, MX, US  
**To:** MEXICO  
**Type:** TE  
**vdkgvwkey:** odbc://SAS/SAS.dbo.SAS\_Docs/d05c20b3-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Review Markings:**  
Sheryl P. Walter  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
20 Mar 2014  
**Markings:** Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014